

德國人的功夫情結



設在德國柏林的少林寺

德國人爲什麼要學中國功夫？他們對功夫到底了解多少？對功夫的發源地——中國持何種態度？記者安靜走訪了幾家練武之地，發來了下面的報道。

① 在德國學習中國功夫的人數無從考證，但是教授功夫的場所却舉不勝舉，像柏林的少林寺、北威州的兩家少林文化中心、散布在全德各地的功夫學校、武館、部分健身房還有自發組織的武術隊，一般都擁有學員幾十甚至上百人。德國人爲什麼要學中國功夫？他們對功夫到底了解多少？對功夫的發源地——中國持何種態度？走進波恩的一家武館，幾個小朋友們正在蹲馬步，“還有30秒，堅持住！”教練訓話道，他會時不時地把一根棍子架在學員的膝蓋上，棍子沒有掉下來，蹲馬步的姿勢才算標準。這些十來歲的孩子們學習功夫幾個月到一年不等，當問及他們學習功夫的原因時，小家伙們七嘴八舌地回答道：

② “我覺得學功夫和上學一樣，只不過訓練力度更強，比如即使在站不穩的時候也不能隨便嬉笑。”

“我學功夫絕對不是爲了打架，而是挑戰自我極限，像我這種小男孩，以前只知道功夫可以用來打倒敵人，練武的人肌肉發達，很少接觸到少林寺的背景知識。我現在對少林僧人和佛教都很感興趣。”

“學習了功夫可以更好地保護自己，到目前爲止雖然還沒有派上用場，我爸爸也希望我練習武術。我是這

無從考證：

○ 沒有準確的信息
舉不勝舉：很多

波恩：Bonn 貝多芬小時候的居所，也是東、西德時代西德的首都

發源地：

少林功夫的發源地在中國河南省嵩山的少林寺。

七嘴八舌：

○ 很多人同時說話

不是……，而是……

裡體質最敏感也是最瘦的一個，你看，我胳膊上這裡經常一大片都是紅的，時而也會有瘀青。其實我比較怕痛，但是如果堅持長期鍛煉的話，就會慢慢習慣了。李小龍是我的偶像，我想像他一樣成為真正的勇士，哦，不，是女勇士。”

③ 卡尼奇(Samir Kanic)是這個武館的總教練。從小迷戀功夫的他，在自己的出生地波斯尼亞却沒有找到可以學習中國功夫的地方，14歲隨父母來到德國後發現這裡很多健身房都提供功夫課程。他抓住一切練武的機會，在國內國際也多次獲得武術比賽的獎項。自制自律的武術精神是他堅持多年習武，直到如今自己開武館的最大動力。他指著武館裡挂著的中國國旗解釋道：

"我對中國有或多或少的尊敬，我沒有挂德國的或者波斯尼亞的國旗，因為我對中國這個國家很尊重也很感激，因為這片土地是孕育少林文化的源泉，我覺得自己和它有千絲萬縷的聯繫。"

④ 卡尼奇最得意的徒弟是一位德國台灣的混血兒安德烈(Andre)。學習功夫四年的他習武的目的很簡單：強身健體和保護自己。他不願告訴別人自己在學武，因為他相信真正的武林高手是看不出來的。當問及他問什麼會找歐洲人來學習功夫時，他說：

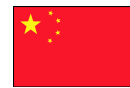
"師傅從哪個國家來沒有區別，只要他懂功夫的內涵，國籍並不重要。"

⑤ 卡尼奇堅信少林功夫是天下武術之源，其他武術，像柔道很注重地板動作，而練習少林功夫則鍛煉到身體的每個部位。歐洲唯一一家少林寺的下院就坐落在柏林。德國少林寺總經理丁丁告訴德國之聲，目前有固定會員500多人，來自各行各業。據他觀察，年輕人學習功夫一般是受電影的影響，也有一些家長會因為孩子好動或者內向而把他們送來學武，希望有所改善。而多

時而：from time to time
其實：actually

教練：叶问是李小龙的教练/师傅，李小龙是叶问的徒弟。

迷恋：非常喜欢



中国国旗

或多或少：more or less

千丝万缕：千條絲，萬條線。形容一根又一根，數也數不清。引申含義：又密切又複雜的聯係

只要：as long as

A...，而B則...。
Showing contrast

柏林：Berlin

各行各業：

○ 各種不同的職業
有所改善：有一些進步

數成年人是想通過練功減輕壓力，養生內修。雖然初衷不同，但是大多學員們都會漸漸地對整個中國文化感興趣。

⑥ "想深入了解中國文化的直接辦法就是學習中文。有很多人就經常到中國去旅行，也有很多人自學中文，因為他們想更深入地了解少林文化的內涵以及中國傳統文化，有的人現在甚至自己借助字典讀佛經，一般人基本上都會說幾句中文，他們通過少林文化了解中國文化，通過少林了解中國，對中國都非常友善。"

⑦ 丁丁透露德國少林寺的師傅們也都在學習德文，與弟子之間的日常溝通已不成問題。徒弟們對師傅都非常尊重，也建立了深厚的友誼。這種關係因為不受政治等因素的影響，所以更加持久穩定。當得知一些師傅因為工作關係回國時，徒弟們通常都會很難過。嚴格來說，少林寺是不收外國弟子的，但是有些虔誠的少林功夫愛好者會千里迢迢去河南嵩山找僧人學習，30年來在中國和德國學習功夫的馬爾茨（Thomas Malz）就是其中一位。他的非正式法名叫釋言寺（音譯）。現在是北威州一家少林文化中心的負責人。他至今已有200名學生，每年都會組織學生去嵩山少林學習。馬爾茨甚至可以用中文回答自己的教學內容。

⑧ 馬爾茨繼續解釋說，與其說少林拳是一項武術，不如說它是一種生活方式。練習少林拳可以讓人健康長壽。他的大多數學生，剛開始都是想學功夫以自衛，漸漸地他們學會了，功夫不只是動手動腳，還有很多內在的東西，比如說生活態度或者鍛煉注意力也非常重要。多年的習武經驗讓他對中國有了不一樣的認識：

⑨ "我現在不再以遊客的身份去中國，而是以朋友，當人們真正地了解這個國家的話，確實會有與眾不同的印象。一般人們去中國旅遊會住有空調的酒店，享受美

漸漸地：

○ 一點一點地/慢慢地

佛經：

佛教徒讀佛經，基督教徒讀聖經。

qiān lǐ tiáo tiáo

千里迢迢：不遠萬里

與其說A，不如說B。

It's more B than A.

生活方式：life style

剛開始：at the beginning

不再A，而是B。

No longer A, but B

確實：indeed

與眾不同：

○ 和普通人不一樣

一般：generally/normally

食，一切都很美好。但是我因為有少林寺的朋友，所以有時候會在農村住上一兩個星期，那裡可能沒有電，燒水還用柴，洗衣用雨水，廁所也和這裡**完全**不一樣，很不同的**經歷**。"

作者:安靜 責編:韓明芳

來源: <http://www.dw-world.de/dw/article/0,,5930384,00.html>

完全: completely

經驗:

experience (lessons learnt)

經歷: experience
(process experienced)